

*Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie Orientale.*

Annonces 1 f. la ligne.  
 Annonces répétées moitié

Asi compense

TAPATI 29. TENUARE

**PARTIE OFFICIELLE.** — Arrêté N° 41 du 3 Décembre 1951, au sujet de l'exportation des oranges.  
Décision approuvant la concentration demandée par le district de Teaharoa.

**PARTIE NON OFFICIELLE.** — Nouvelles d'Europe.  
Avis de l'administration au sujet des Contributions  
directes.  
Fournitures de bois du pays à faire à l'Arsenal.  
Mouvements du Port de Paapeete.  
Mercuriale et tableau d'habitage.  
Observations météorologiques.  
**UTILITEON.** — Promenade au lac de Tahiti.

Nous croyons utile de reproduire une seconde fois, l'arrêté No 41 en date du 5 Décembre 1851, qui a déjà été reproduit une première fois dans le Messager du Dimanche 6 mars 1853.

Portant faculté, pour les navires étrangers de charger des Oranges dans divers ports du Protectorat.

Le Commissaire de la République aux ties de la Société  
Commandant la division navale de l'Océanie;

Vu le développement pris par le commerce des Oranges pour l'exportation;

Considérant que le transport de ces Oranges des Districts à Papete est impossible dans l'état actuel de la navigation, par ce que ces fruits ne peuvent se conserver lorsqu'ils ont été monillés;

En vertu de l'article 7 de l'ordonnance du 28 avril 1842, rendue applicable aux tles de la Société;

Le conseil de gouvernement consulté et entendu,

A dater du 15 décembre prochain, les navires étrangers venant chercher des Oranges dans les îles du Protectorat pourront obtenir, à Papeete, une autorisation de mouiller et de charger dans les divers Districts aux conditions suivantes:

ARTICLE 1.  
Tout navire étranger qui désire aller chercher des  
Oranges dans les ports autres que ceux ouverts à toutes  
les nations, Papeete, Taunoo à Tahiti, Papeaetō à Moorea, (1)  
devra présenter au Directeur des Affaires Européennes, (2)  
faisant fonctions de Directeur de la Douane, un répondant  
pris parmi les résidents offrant des garanties de solvabilité,  
sans distinction de nationalité.

- (1) Depuis que la Brigade de Douane a été retirée de ce port, il est interdit aux navires étrangers.

## PROMENADE AU LAC DE TAHITI.

Là, des jeunes filles, prennent invariablement la place qui leur a été désignée, et entonnent avec une précision remarquable un chant que soutiennent aussitôt les hommes de différents âges.

« Les bases chantantes occupent le second et quelquefois le troisième rang suivant le nombre, et les plus âgés, placés en arrière, font entendre des sons gutturaux, qui pris isolément n'auraient aucun charme, et qui cependant donnent à l'ensemble du chant, l'accompagnement indispensable. La mesure a rarement à souffrir de la discordance la plus bizarre entre les voix des divers groupes.

Si parfois, il arrive un trouble dans la mesure, l'oreille exercée du Tahitien s'en aperçoit à l'instant; les ris et parfois les quolibets sont le rappel immédiat du gosier taupit; ce qui semble, au reste, peu le déconcerter, car l'habitude n'en continue pas moins son cours.

La rigarelle *Vadecum* habitude des Tabithiens de tout âge et de tout sexe, est alors exhibée, et après une ou deux fortes aspirations, remise au voisin, qui la transmet ainsi jusqu'à ce qu'il n'en reste plus trace.

Les causeries, les remarques, les interpellations, sont librement exprimées; et il n'est pas rare, de voir l'hymé-née troublée par un combat de chiens ou les vagissements de plusieurs enfants à un mailloil.

L'hyménée est presque toujours divisée en trois grou-

Te mamo nei matou e mea faufaa rahi te faaito fau-  
hou, se teidei parau, na faau raa numero 41 no te 5 no  
Titema 1851. tei nenehia i te matamua i roto i te Vea me  
te Tapati 6 no mai 1853.

No te mau pahi e haere i le mau matacinana e faatome  
i te anani.

Te Auvaha e te Regupirita i te mau fenua Totaite  
Tōmana no te tuhā Nāu moana i Oceania.

I je hio raa i te rahi o te hoo raa Anani no te uta (raa i tefenga e. I te hio raa i te uta haere raa mai o taua mao anani no te mau mataeinaa ra i Papeete no, e mea tioro no te tum raa "i o nia i te pahi ia uta hia, no te mea e mea e maoa te vai raa e iqua mau maa ra i rari.

Ene te frava 7 no te faue raa no te 28 no Eperera.  
1843, tet haamona hia no telebei man femua Totaleia.

la-uj hia e ia faaro hia te parau a te Apoo raa e te  
Haa.

1. Ia taci te mahana 15 no Ditema 1851 i mau nei; E  
 roa i te mau pahi e 4, i haere mai e fantomo i te anani  
 i te mau fenua i raro a e te Hau Tamaru nei, 14 hōe pa-  
 rau faatia mo te tiatara roa, e te fantomo raa i te pahi i te  
 mau malocina "toa" mai te hangapo mai i te tenei mau pa-  
 rau i muri nei.

Te mau pahie e i hihirao i te haere e haaloa i te  
Avahii te tahi mau aia e, i tei tau noa hia no te mau fe-  
maua toa, oia hoi, Paapeete e Taumoa i Tahiti nei; Pa-  
petoari Moorea. E ariari hoi mai fa'i te pa'aria no te pae  
parau papa'a ra, tei mau e te teroa o te ra'atira o te Duana,  
i hoi te taata e fa'atia laa, no roto i te mau taata fa'a e  
parahi i Tahiti nei, mai te haapaa ore atu i toa fenua.

TERE MATAITAI I TE BOTO I TAHITI

Parau i haumata hia i te Vea no te Sabati i mauira  
gata.

E i reira hoi te mau pusi ahi, o tei parahi maite i nia  
 te mau ihi i haapao hia no ratou, e himehe mai ahi te mau  
 rei i haapao hia, e o te turu aha hia'u e te mau tano, ma  
 te haapao ahi i te ratou e maitahi.

Ei mari mai te feia, roa maru, e rahi roa te taata hi-  
 mene ra ei te togu ia o te iri o te feia i hau te matahiti ra,  
 ei mari roa mai ia i te tashobonu roa raa i te ratou res;  
 Ahiri hoi e o tei reira mae te himene e tiro paba ia ei mea  
 au ore, ia Amui alou-hia mai ra i tahi paea ra, au roa  
 tura.

I hapa noa e te reo o te hōe i taua himene raa ra, e ite oioi roa hia ia e te taris mātau o te Tahiti nei: Na te faata e te hoata raa rii e faaite oioi ata iana i taua vahi i hapa ra; e ore ra hoi oia e hapa no reā i tei reira, e e ore atoa hoi taua himene raa ra e faaite hia.

El reira tora te puao iti e hopoi hia inai as, o te ore roa  
 ta e taa-e moa'e i to Tahiti nei, ma te haapano ore i te rahi  
 raa e te iti raa o to ratou matahihi; e la oti aera ta tetahi  
 hau raa, ua tu atu ra i tana hoo, e i tei pihai atu, e hope  
 roaera.

O te paraparau raa tura, e te faata raa, e te ui raa  
parau; e e peapea rii atoa hoi taa himene raa ya i te tito  
raa a te uri, e te haoti raa mai hoi e te tamarii rii api ra.  
E tuba maite hiki taa faa e himene ra, e toru popu,  
e himene na tahi pa'e, e a oti, ua haamata ihora Tetahi.

Archives PF-Messenger-29/01/1860



## Avis.

Toutes les personnes qui auraient quelques réclamations à faire au sujet de leurs contributions Directes pour l'année 1860, est-à-dire, la prestation des routes ou les droits de contribution à se présenter au bureau de l'Ordonnateur, tous les jours entre une heure et trois heures du soir.

## Notice.

All persons who may have Complaints to make respecting their direct contributions for the year 1860, that is to say: The road tax and patent dues, are requested to present themselves at the office of the Ordonnateur, every day, between one and three o'clock of the afternoon.

L'Administration a besoin de bois du pays en tannin ou burao pour des membres d'embarcation forte. Les Résidents et les Indigènes qui voudraient faire cette fourniture, en font ou en parle, sont priés de s'adresser à la Direction de l'Arseal, qui indiquera les dimensions des bois et leurs formes.

## BATIMENTS SUR RADE.

- 17 janvier, Brig goëlette *Railleur*, commandé par M. Lebloux, Lieutenant de vaisseau.  
13 décembre, 3 mâts b. du Protectorat *Sultan*, cap. Bowls.  
8 janvier Balaier *Americain Emily*, cap. Luce.  
13 de. Goëlette *Americaine Mathew Wassar*, cap. Jossly.  
16 de. Goëlette du Protectorat *Maua laa terava*, cap. Oopa.  
19 de. Balaier *Americain Francis-Henriette*, cap. West.

Mouvements du Port de Papeete, du Jeudi 19 au Jeudi 26 Janvier 1860.

## NAVIGES EN COURSE.

13 janvier, Brig goëlette *Railleur*, commandé par M. Lebloux Lieutenant de vaisseau, allant des Iles du Sud.

## ENTREES.

15 janvier, Goëlette de guerre *Caledonienne*, commandée par M. Jacquemart Lieutenant de vaisseau, allant à Sydney.

## NAVIGES DE COMMERCE.

- 25 janvier Goëlette de *Raitea Turnera*, cap. Blackett, 19 tonn. 5 hommes d'équipage, 7 passagers, venant de Huahine en 6 jours.  
26 de Brig goëlette du Protectorat *Julia*, cap. Diane, 120 tonn., 7 hommes d'équipage, 3 passagers, venant de Papeete en 14 jours, chargement, 5 tonn. de sucre.  
26 de. Goëlette *Americaine Sea-Witell*, cap. Chapman, 108 tonn., 8 hommes d'équipage, 17 passagers, chargement divers, venant de Raitea.

## Parau faaite.

O te faaia'loa e parau ta ratou no te mau mea e anau hia i te matahiti 1860 oia hoi te moni pumua. Te mau parau e te faaia maohi i hiaaaro i te hoo mai i telenei mau rau ite hoo nei, te rahi aloa ra te reira ta, te hoo parau ra o te reira ta, te rahi hia'lu nei ratou e faaite mai i ta ratou parau i te Raitea o te Asena, e nana e faaite stu i te rahi e te hoo o taua mau raso ra.

26 de. Côte de Huahine *Maitia*, cap. Ryan, 10 tonn. 3 hommes d'équipage, chargement: produit des Iles, venant de Huahine en 6 jours.

## SORTIES.

- 19 janvier, Balaier *Americain Julia*, cap. Vinegar, 356 tonn. 30 hommes d'équipage, chargement d'entrées allant à la pêche.  
21 de. Goëlette du Protectorat *Eliza*, cap. Chapman, 113 tonn., 7 hommes d'équipage, 6 passagers, chargement divers, pour les Tuamotou.  
21 de. Côte de Raitea *Mary*, cap. Holmen, 11 tonn. 5 hommes d'équipage, chargement divers, allant à Raitea.

## Mercuriale du 19 au 26 Janvier 1860.

	Prix.		
Pain.	1 f.	le k.	
Farine.	90 f.	les 100k.	
Beuf frais.	1 f. 80	le k.	1 <sup>er</sup> choix.
	1 f. 50	le k.	2 <sup>es</sup> choix.
Lard frais.	1 f. 80	le k.	1 <sup>er</sup> choix.
	1 f. 50	le k.	2 <sup>es</sup> choix.
Oeufs.	2 f. 50	la d <sup>ne</sup> .	
Légumes.	4 f.	le paquet	
Poissons.	1 f.		

Certifié véritable  
Le Commissaire de Police  
Kieffer.

Vu: Le Directeur des Affaires Européennes  
P. LANDES.

## ETAT DES BESTIAUX.

Abattus à Papeete, du 19 au 26 Janvier 1860.

DATE DE L'ABATTAGE.	NOM DES BOUCHERS.	NOM DES PROPRIETAIRES.	LIEUX DE RESIDENCE.	Especes des bestiaux.	Nombre.	MARKES.	OBSERVATIONS.
19 Janv.	M <sup>r</sup> George.	Bambridge	Papeete	Taureau	1	as de carreaux	
21	d <sup>e</sup> .	Goutreaux	Papeete	Taureau	4	une étoile	
21	d <sup>e</sup> .	Auch	Papeete	Taureau	1	A.	
23	d <sup>e</sup> .	Mission catholique	Papeete	Boeuf	4	H.	
23	d <sup>e</sup> .	Lehardel	Papeete	Taureau	1	ZE ZE.	
24	d <sup>e</sup> .	Jean Gray	Papeete	Vache	1	V.	
25	d <sup>e</sup> .	Lehardel	Papeete	Taureau	1	ZE ZE.	

Papeete, le 26 Janvier 1860.  
Le Commissaire de Police,  
Kieffer.

Vu: Le Directeur des Affaires Européennes.  
P. LANDES.

## OBSERVATIONS METEOROLOGIQUES du 20 au 26 Janvier 1860.

DATES.	HAUTEUR BAROMETRIQUE. hauteur moyenne	OSCILLATION diurne.	TEMPERATURE.			Moyenne du jour.	Quantité de pluie tombée.	Vents dominants pendant le jour.
			à 6 h. du m.	à 1 h. du S.	Moyenne.			
V. 20	758,3	1,3	24,1	31,6	28,9	26,1		N.E.
S. 21	758,1	1,3	21,8	33,0	26,5	26,5		E.N.E.
D. 22	758,2	0,7	22,5	33,0	26,6	27,4		N.E.
L. 23	757,8	0,7	22,4	30,4	26,9	26,8		Cal.
M. 24	758,3	2,4	24,0	30,3	26,4	27,5	0mm, 5	N.E.
M. 25	758,2	2,5	24,9	29,9	26,8	27,8	3mm, 5	N.N.E.
J. 26	757,8	2,5	24,1	30,5	27,7	27,7		N.E.

L'imprimeur Gérant, J. ADELAIN.  
Typographie du Gouvernement, Papeete.